

هل هناك اعداد ضائعة من صموئيل
الاول الاصحاح 18 من عدد 1 الي
العدد 5 ومن العدد 9 الي العدد 11
ومن العدد 17 الي العدد 19 والعدد
30

هذه الاعداد غير موجود في الترجمة السبعينية

Holy_bible_1

الشبهة

هل هناك اعداد ضائعة من الترجمة السبعينية ؟

الرد

هذا صحيح ولا ينكره اليهود والمسيحيين

لماذا هذه الاعداد غير موجوده في الترجمة السبعينية ؟

هذا خطأ من مترجمي الترجمة السبعينية لهذا الجزء لان معروف ان الترجمة السبعينية اشترك بها اثنين وسبعين مترجم يهودي في القرن الثالث قبل الميلاد وانهوها في سبعين يوم واختلف اسلوبهم وفكرهم والشئ المعروف انهم بشر يخطؤون وليس لهم عصمه ولا يوحى لهم الشيوخ اليهود الذين قاموا بهذه الترجمة كانت بتكليف من بطليموس لمكتبة الاسكندرية القديمة فهي ترجمه ليست لليهود ولكن لليونانيين وانواع التراجم كما قلت سابقا ثلاث انواع اولا لفظيه او الحرفية التي يهتم فيها المترجم بدقة اللفظ دون مراعاة وضوح المعني للفروق اللغويه بين اللغات التفسيريه او المتحرره التي يهتم فيها المترجم بالشرح لتوضيح الم عني دون الالتزام باللفظ الديناميكيه التي يهتم فيها المترجم بشرح المعني وتوضيحه مع الالتزام باللفظ علي قدر الامكان وهي نوع يستلزم مجهود كبير من المترجم ووقت طويل والترجمه السبعينية لكثرة عدد المترجمين الذين اشتركوا فيها تنوع بها الثلاث انواع ولكن احيانا كثيره تميل الي النوع المتحرر لضيق الوقت وايضا لتوضيح المعني واليهود اثناء شرحهم للمعني حاول بعضهم عن خطأ تجميل المعني واخفاء بعض الاشياء التي قد يفهمها الغير يهود خطأ وعند تطبيق هذا الفهم علي هذه الاعداد يبرز سؤال لماذا اخفيت بعض الاعداد الاجابه بمعرفة هذه الاعداد ماذا تقدم

18:1 و كان لما فرغ من الكلام مع شاول ان نفس يوناتان تعلقت بنفس داود و احبه يوناتان

كنفسه

18: 2 فاخذه شاول في ذلك اليوم و لم يدعه يرجع الى بيت ابيه

18: 3 و قطع يوناتان و داود عهدا لانه احبه كنفسه

18: 4 و خلع يوناتان الجبة التي عليه و اعطاها لداود مع ثيابه و سيفه و قوسه و منطقتة

18: 5 و كان داود يخرج الى حيثما ارسله شاول كان يفلح فجعله شاول على رجال الحرب و حسن في اعين جميع الشعب و في اعين عبيد شاول ايضا

18: 6 و كان عند مجيئهم حين رجع داود من قتل الفلسطينيين ان النساء خرجت من جميع مدن اسرائيل بالغناء و الرقص للقاء شاول الملك بدفوف و بفرح و بمثلثات

18: 7 فاجابت النساء اللاعبات و قلن ضرب شاول الوفه و داود ربواته

18: 8 فاحتفى شاول جدا و ساء هذا الكلام في عينيه و قال اعطين داود ربوات و اما انا فاعطينني الالوف و بعد فقط تبقى له المملكة

18: 9 فكان شاول يعاين داود من ذلك اليوم فصاعدا

18: 10 و كان في الغد ان الروح الردي من قبل الله اقتحم شاول و جن في وسط البيت و كان داود يضرب بيده كما في يوم فيوم و كان الرمح بيد شاول

18: 11 فاشرع شاول الرمح و قال اضرب داود حتى الى الحائط فتحول داود من امامه مرتين

18: 12 و كان شاول يخاف داود لان الرب كان معه و قد فارق شاول

18: 13 فابعده شاول عنه و جعله له رئيس الف فكان يخرج و يدخل امام الشعب

18: 14 و كان داود مفلحا في جميع طرقه و الرب معه

18: 15 فلما رأى شاول انه مفلح جدا فزرع منه

18: 16 و كان جميع اسرائيل و يهوذا يحبون داود لانه كان يخرج و يدخل امامهم

18: 17 و قال شاول لداود هوذا ابنتي الكبيرة ميرب اعطيك اياها امراة انما كن لي ذا باس و حارب حروب الرب فان شاول قال لا تكن يدي عليه بل لتكن عليه يد الفلسطينيين

18: 18 فقال داود لشاول من انا و ما هي حياتي و عشيرة ابي في اسرائيل حتى اكون صهر الملك

18: 19 و كان في وقت اعطاء ميرب ابنة شاول لداود انها اعطيت لعدينيل المحولي امراة

18: 20 و ميكال ابنة شاول احبت داود فاخبروا شاول فحسن الامر في عينيه

18: 21 و قال شاول اعطيه اياها فتكون له شركا و تكون يد الفلسطينيين عليه و قال شاول لداود ثانية تصاهرني اليوم

18: 22 و امر شاول عبيده تكلموا مع داود سرا قائلين هوذا قد سر بك الملك و جميع عبيده قد احبوك فالان صاهر الملك

18: 23 فتكلم عبيد شاول في اذني داود بهذا الكلام فقال داود هل مستخف في اعينكم مصاهرة الملك و ان رجل مسكين و حقير

18: 24 فاخبر شاول عبيده قائلين بمثل هذا الكلام تكلم داود

18: 25 فقال شاول هكذا تقولون لداود ليست مسرة الملك بالمهر بل بمئة غلفة من الفلسطينيين للانتقام من اعداء الملك و كان شاول يتفكر ان يوقع داود بيد الفلسطينيين

18: 26 فاخبر عبيده داود بهذا الكلام فحسن الكلام في عيني داود ان يصاهر الملك و لم تكمل الايام

18: 27 حتى قام داود و ذهب هو و رجاله و قتل من الفلسطينيين مئتي رجل و اتى داود بغلفهم فاكملوها للملك لمصاهرة الملك فاعطاه شاول ميكال ابنته امراة

18: 28 فرأى شاول و علم ان الرب مع داود و ميكال ابنة شاول كانت تحبه

18: 29 و عاد شاول يخاف داود بعد و صار شاول عدوا لداود كل الايام

18: 30 و خرج اقطاب الفلسطينيين و من حين خروجهم كان داود يفلح اكثر من جميع عبيد شاول فتوقر اسمه جدا

الاعداد الاولى من 1 الي 5 التي تتكلم عن محبة يوناثان الشديده لداود ولكن ظهرت شبهه في القرون الاواخر قبل الميلاد ان هذه الكلمات تعني حب غير لائق بمعنى حب رجل لرجل وهذه الشبهه خاطئه وشرحها اليهود ووضحوا انه محبة يوناثان لداود محبة اخويه ولكن لان هذا الفكر الشرير موجود عند اليونانيين فخشي الذي ترجم هذا الجزء ان يفهم هذا من هذه الاعداد لذلك لم يترجمها ولكن اليهود الذين لهم الفكر اليهودي الصحيح معهم النص العبري الصحيح الكامل ولا اشكاليه عندهم في هذه الاعداد

الاعداد من نهاية 9 الي 11 التي تتكلم عن الروح الشرير كان هناك فكر خطأ انتشر في فترة السبي نقلا عن الفكر الفلوسي هو وجود الهين اله الخير واله الشر وقال البعض من المهاجمين لليهود ان يهوه هو اله الشر فقط ودافع عن هذا الفكر اليهود وتكلم عنه اشعيا النبي في الاصح 14 ولكن هذه الاعداد تقدم ان الروح الردئ من قبل الله (التي تعني بسماح من الله) ولان فكر تعدد الاله منتشر عند اليونانيين فلذلك قام هذا المترجم بنفس الفعله الخطا وهو عدم ترجمة هذه الاعداد وايضا حذف الاشياء المتعلقة بعمله التي قد يبدوا فيها ان داود يحارب الفلسطينيين لغرض الزواج وليس حروب للرب

اولا النص اليوناني للسبعينية

1Sa 18:6 Καὶ ἐξῆλθον αἱ χορεύουσαι εἰς συνάντησιν Δαυὶδ ἐκ πασ
ῶν πόλεων Ἰσραὴλ ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν χαρμοσύνῃ καὶ ἐν κυμβάλ
οις,

1Sa 18:7 καὶ ἐξῆρχον αἱ γυναῖκες καὶ ἔλεγον Ἐπάταξεν Σαουλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ καὶ Δαυιδ ἐν μυριάσιν αὐτοῦ.

1Sa 18:8 καὶ πονηρὸν ἐφάνη τὸ ῥῆμα ἐν ὀφθαλμοῖς Σαουλ περὶ τοῦ λόγου τούτου, καὶ εἶπεν Τῷ Δαυιδ ἔδωκαν τὰς μυριάδας καὶ ἐμοὶ ἔδωκαν τὰς χιλιάδας.

1Sa 18:9 καὶ ἦν Σαουλ ὑποβλεπόμενος τὸν Δαυιδ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ἐπέκεινα.

1Sa 18:12 καὶ ἐφοβήθη Σαουλ ἀπὸ προσώπου Δαυιδ

1Sa 18:13 καὶ ἀπέστησεν αὐτὸν ἀπ' αὐτοῦ καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἑαυτῷ χιλίαρχον, καὶ ἐξεπορεύετο καὶ εἰσεπορεύετο ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ.

1Sa 18:14 καὶ ἦν Δαυιδ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ συνίων, καὶ κύριος μετ' αὐτοῦ.

1Sa 18:15 καὶ εἶδεν Σαουλ ὡς αὐτὸς συνίει σφόδρα, καὶ εὐλαβεῖτο ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ.

1Sa 18:16 καὶ πᾶς Ἰσραὴλ καὶ Ἰουδας ἠγάπα τὸν Δαυιδ, ὅτι αὐτὸς ἐξεπορεύετο καὶ εἰσεπορεύετο πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ.

1Sa 18:20 Καὶ ἠγάπησεν Μελχολ ἡ θυγάτηρ Σαουλ τὸν Δαυιδ, καὶ ἀπηγγέλη Σαουλ, καὶ ἠϋθύνθη ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ.

1Sa 18:21 καὶ εἶπεν Σαουλ Δώσω αὐτὴν αὐτῷ, καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς σκάνδαλον. καὶ ἦν ἐπὶ Σαουλ χεὶρ ἀλλοφύλων·

1Sa 18:22 καὶ ἐνετείλατο Σαουλ τοῖς παισὶν αὐτοῦ λέγων Λαλήσατε ὑμεῖς λάθρα τῷ Δαυιδ λέγοντες Ἴδου ὁ βασιλεὺς θέλει ἐν σοί, καὶ ἰ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀγαπῶσιν σε, καὶ σὺ ἐπιγάμβρευσον τῷ βασιλεῖ.

1Sa 18:23 καὶ ἐλάλησαν οἱ παῖδες Σαουλ εἰς τὰ ὦτα Δαυιδ τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ εἶπεν Δαυιδ Εἰ κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν ἐπιγαμβρεῦσαι βασιλεῖ· κἀγὼ ἀνὴρ ταπεινὸς καὶ οὐχὶ ἔνδοξος.

1Sa 18:24 καὶ ἀπήγγειλαν οἱ παῖδες Σαουλ αὐτῷ κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα, ἃ ἐλάλησεν Δαυιδ.

1Sa 18:25 καὶ εἶπεν Σαουλ Τάδε ἐρεῖτε τῷ Δαυιδ Οὐ βούλεται ὁ βασιλεὺς ἐν δόματι ἀλλ' ἢ ἐν ἐκατὸν ἀκροβυστίαις ἀλλοφύλων ἐκδικῆσαι εἰς ἐχθροὺς τοῦ βασιλέως· καὶ Σαουλ ἐλογίσαστο αὐτὸν ἐμβαλεῖν εἰς χεῖρας τῶν ἀλλοφύλων.

1Sa 18:26 καὶ ἀπαγγέλλουσιν οἱ παῖδες Σαουλ τῷ Δαυιδ τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ εὐθύνθη ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς Δαυιδ ἐπιγαμβρεῦσαι τῷ βασιλεῖ.

1Sa 18:27 καὶ ἀνέστη Δαυιδ καὶ ἐπορεύθη αὐτὸς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις ἑκατὸν ἄνδρας καὶ ἀνήνεγκεν τὰς ἀκροβυστίας αὐτῶν τῷ βασιλεῖ καὶ ἐπιγαμβρεύεται τῷ βασιλεῖ, καὶ δίδωσιν αὐτῷ τὴν Μελχολ θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ εἰς γυναῖκα.

1Sa 18:28 καὶ εἶδεν Σαουλ ὅτι κύριος μετὰ Δαυιδ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἠγάπα αὐτόν,

1Sa 18:29 καὶ προσέθετο εὐλαβεῖσθαι ἀπὸ Δαυιδ ἔτι.

وللتأكيد هذه الاعداد موجوده في الاصل العبري وفي كل مخطوطاته

النص العبري لها من الماسوريته (والماسوريين هم خلفاء الكتبة الذين كانوا مسؤولين عن حفظ وسلامة النسخ للعهد القديم

1 Samuel Chapter 18 מְאוּלָא א

1 And it came to pass, when he had א וַיְהִי, כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר אֶל-שָׁאוּל, וַיִּנָּפֶשׁ
made an end of speaking unto יְהוֹנָתָן, בְּקִשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד; וַיֵּאָהֲבוּ
Saul, that the soul of Jonathan was (וַיֵּאָהֲבֵהוּ) יְהוֹנָתָן, בְּנֶפֶשׁוֹ.

knit with the soul of David, and
Jonathan loved him as his own
soul.

2 And Saul took him that day, and
would let him go no more home to
his father's house.

ב וַיִּקַּח הוּא שְׂאוֹל, בַּיּוֹם הַהוּא; וְלֹא נָתַן הוּא,
לָשׁוּב בֵּית אָבִיו.

3 Then Jonathan made a covenant
with David, because he loved him
as his own soul.

ג וַיַּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד, בְּרִית, בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ,
כִּנְפָשׁוֹ.

4 And Jonathan stripped himself of
the robe that was upon him, and
gave it to David, and his apparel,
even to his sword, and to his bow,
and to his girdle.

ד וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן, אֶת-הַמָּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו,
וַיִּתְּנֶהוּ, לְדָוִד; וּמַדְיּוֹ, וְעַד-חֶרְבוֹ וְעַד-קִשְׁתּוֹ
וְעַד-חֲגָרוֹ.

5 And David went out;
whithersoever Saul sent him, he
had good success; and Saul set him
over the men of war; and it was
good in the sight of all the people,
and also in the sight of Saul's
servants. {P}

ה וַיֵּצֵא דָוִד בְּכָל אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵנוּ שְׂאוֹל,
וַיִּשְׁכֵּל, וַיִּשְׁמָהוּ שְׂאוֹל, עַל אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה; וַיֵּיטֵב, בְּעֵינֵי כָל-הָעָם, וְגַם,
בְּעֵינֵי עֲבָדֵי שְׂאוֹל. {פ}

6 And it came to pass as they came,
when David returned from the
slaughter of the Philistine, that the

ו וַיְהִי בְּבוֹאָם, בָּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת
אֶת-הַפִּלִּשְׁתִּי, וַתָּצֵאֵהָ הַנָּשִׁים מִכָּל-עָרֵי
יִשְׂרָאֵל לַשּׁוּר (לְשִׁיר) וְהַמַּחֲלוֹת, לְקִרְאָת

שְׂאוֹל הַמֶּלֶךְ--בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה, וּבְשָׁלֹשִׁים. women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with timbrels, with joy, and with three-stringed instruments.

ז וַתַּעֲנִינָה הַנָּשִׁים הַמְּשַׁחֲקוֹת, וַתֹּאמְרֶנָּה: הִכָּה שְׂאוֹל בְּאַלְפֹו, וְדָוִד בְּרִבְבֵּיתֹו. 7 And the women sang one to another in their play, and said: Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

ח וַיַּחַר לְשָׂאוֹל מְאֹד, וַיִּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה, וַיֹּאמֶר נָתַנוּ לְדָוִד רִבְבוֹת, וְלִי נָתַנוּ הָאַלְפִים; וְעוֹד לוֹ, אֵד הַמְּלוּכָה. 8 And Saul was very wroth, and this saying displeased him; and he said: 'They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands; and all he lacketh is the kingdom!'

ט וַיְהִי שְׂאוֹל, עוֹן (עוֹיִן) אֶת-דָּוִד, מִהַיּוֹם הַהוּא, וְהָלָאָה. {ס} 9 And Saul eyed David from that day and forward. {S}

י וַיְהִי מִמָּחָרָת, וַתֵּצֵא רֹחַ אֱלֹהִים רָעָה אֶל-שְׂאוֹל וַיִּתְּנָבֵא בְּתוֹךְ-הַבַּיִת, וְדָוִד מִנְּגֵן בְּיָדֹו, כְּיוֹם בְּיוֹם; וְהַחֲנִית, בְּיַד-שְׂאוֹל. 10 And it came to pass on the morrow, that an evil spirit from God came mightily upon Saul, and he raved in the midst of the house; and David played with his hand, as he did day by day; and Saul had his spear in his hand.

יא וַיִּטֵּל שָׁאוּל, אֶת-הַחֲנִית, וַיֹּאמֶר, אֲכֹה בְדֹד וּבְקִיר; וַיֵּסֶב דָּוִד מִפְּנָיו, פַּעַמַּיִם. 11 And Saul cast the spear; for he said: 'I will smite David even to the wall.' And David stepped aside out of his presence twice.

יב וַיִּירָא שָׁאוּל, מִלִּפְנֵי דָוִד: כִּי-הָיָה יְהוָה עִמּוֹ, וַיִּמָּעַס שָׁאוּל סָר. 12 And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.

יג וַיִּסְרֶהוּ שָׁאוּל מֵעַמּוֹ, וַיִּשְׁמְהוּ לוֹ שֵׁר-אֶלֶף; וַיֵּצֵא וַיָּבֵא, לִפְנֵי הָעָם. {ס} 13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people. {S}

יד וַיְהִי דָוִד לְכָל-דָּרְכּוֹ, מַשְׁכִּיל; וַיְהוֶה, עִמּוֹ. 14 And David had great success in all his ways; and the LORD was with him.

טו וַיִּירָא שָׁאוּל, אֲשֶׁר-הוּא מַשְׁכִּיל מְאֹד; וַיִּגַּר, מִפְּנָיו. 15 And when Saul saw that he had great success, he stood in awe of him.

טז וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה, אֲהָב אֶת-דָּוִד: כִּי-הוּא יוֹצֵא וּבָא, לִפְנֵיהֶם. {פ} 16 But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them. {P}

יז וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד, הִנֵּה בְתִי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֶתָּה אֶתֶּן-לָךְ לְאִשָּׁה--אִךְ הִיא-לִי לְבֵן-חֵיל, וְהִלַּחֲסִם מִלְחָמוֹת יְהוָה; וְשָׁאוּל 17 And Saul said to David: 'Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife; only be thou

אָמַר, אֶל-תְּהִי יָדִי בּוֹ, וְתִהְיֶה-בּוֹ, יָד-פְּלִשְׁתִּים. {ס} valiant for me, and fight the LORD'S battles.' For Saul said: 'Let not my hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.' {S}

יח וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׁאוּל, מִי אֲנֹכִי וּמִי חַיִּי, מִשְׁפַּחַת אָבִי, בְּיִשְׂרָאֵל--כִּי-אֶהְיֶה חֵתָן, לַמֶּלֶךְ. 18 And David said unto Saul: 'Who am I, and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son-in-law to the king?'

יט וַיְהִי, בְּעֵת תַּת אֶת-מֶרַב בַּת-שָׁאוּל--לְדָוִד; וְהִיא נְתָנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֻלָּתִי, לְאִשָּׁה. 19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

כ וַתֵּאָהֱב מִיכַל בַּת-שָׁאוּל, אֶת-דָּוִד; וַיִּגְדּוּ לְשָׁאוּל, וַיֹּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו. 20 And Michal Saul's daughter loved David; and they told Saul, and the thing pleased him.

כא וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְנֶנָּה לוֹ, וְתִהְיֶה-לוֹ לְמוֹקֵשׁ, וְתִהְיֶה-בּוֹ, יָד-פְּלִשְׁתִּים; וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד, בְּשָׂתִים תִּתְּחַתֵּן בִּי הַיּוֹם. 21 And Saul said: 'I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him.' Wherefore Saul said to David: 'Thou shalt this day be my son-in-law through the one of the

twain.'

כב וַיִּצַו שָׁאוּל אֶת-עֲבָדָיו, דַּבְּרוּ אֶל-דָּוִד
בְּלֵט לֵאמֹר, הִנֵּה חֶפֶץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ,
וְכָל-עֲבָדָיו אֲהַבִּיד; וְעַתָּה, הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ.
22 And Saul commanded his
servants: 'Speak with David
secretly, and say: Behold, the king
hath delight in thee, and all his
servants love thee; now therefore
be the king's son-in-law.'

כג וַיַּדְּבֵרוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל, בְּאָזְנֵי דָוִד,
אֶת-הַדְּבָרִים, הָאֵלֶּה; וַיֹּאמֶר דָּוִד, הִנֵּקְלָה
בְּעֵינֶיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ, וְאַנְכִי, אִישׁ-רָשׁ
וְנִקְלָה.
23 And Saul's servants spoke those
words in the ears of David. And
David said: 'Seemeth it to you a
light thing to be the king's
son-in-law, seeing that I am a poor
man, and lightly esteemed?'

כד וַיַּגִּדוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל,
לוֹ--לֵאמֹר: כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה, דִּבֶּר דָּוִד.
24 And the servants of Saul told
him, saying: 'On this manner
spoke David.'

כה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה-תֹאמְרוּ לְדָוִד,
אִין-חֶפֶץ לְמֶלֶךְ בְּמַהֵר, כִּי בְמַאֲה עֶרְלוֹת
פְּלִשְׁתִּים, לְהִנָּקֵם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ; וְשָׁאוּל
חָשַׁב, לְהַפִּיל אֶת-דָּוִד בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים.
25 And Saul said: 'Thus shall ye
say to David: The king desireth not
any dowry, but a hundred
foreskins of the Philistines, to be
avenged of the king's enemies.' For
Saul thought to make David fall by
the hand of the Philistines.

כו וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד, אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה,
26 And when his servants told

וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד, לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ;
וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים.
David these words, it pleased
David well to be the king's
son-in-law. And the days were not
expired;

כֹּז וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֶנְשָׁיו, וַיִּדָּ
בְּפִלְשְׁתִּים מֵאֲתִים אִישׁ, וַיָּבֹא דָוִד
אֶת-עֶרְלֵיתֵיהֶם, וַיִּמְלְאוּם לְמֶלֶךְ לְהִתְחַתֵּן
בְּמֶלֶךְ; וַיֵּתֶן-לוֹ שָׁאוּל אֶת-מִיכַל בָּתּוֹ,
לְאִשָּׁה. {ס}
27 and David arose and went, he
and his men, and slew of the
Philistines two hundred men; and
David brought their foreskins, and
they gave them in full number to
the king, that he might be the
king's son-in-law. And Saul gave
him Michal his daughter to wife.
{S}

כח וַיֵּרָא שָׁאוּל וַיֵּדַע, כִּי יְהוָה עִם-דָּוִד;
וּמִיכַל בַּת-שָׁאוּל, אֲהָבָתָהּ.
28 And Saul saw and knew that the
LORD was with David; and
Michal Saul's daughter loved him.

כט וַיֵּאָסֶף שָׁאוּל, לִרְאֹת מִפְּנֵי דָוִד--עוֹד;
וַיְהִי שָׁאוּל אֹיֵב אֶת-דָּוִד, כָּל-הַיָּמִים. {פ}
29 And Saul was yet the more
afraid of David; and Saul was
David's enemy continually. {P}

ל וַיֵּצְאוּ, שָׂרֵי פִלְשְׁתִּים; וַיְהִי מְדֵי צֹאתָם,
שָׁכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שָׁאוּל, וַיִּיקָר שְׁמוֹ,
מְאֹד. {ס}
30 Then the princes of the
Philistines went forth; and it came
to pass, as often as they went forth,
that David prospered more than all
the servants of Saul; so that his

name was much set by. {S}

وللتاكيد غير وجودها في النص الماسوريك ايضا وجودها في مخطوط اليبوا
وهذه صورتها



1 SAMUEL CHAPTER 18, V.12 - CHAPTER 19, V.5

1 SAMUEL CHAPTER 17, V.47 - CHAPTER 18, V.12

وايضا موجود في مخطوط لنجراد

ونصه العبري في الموقع الرسمي لمخطوطة لنجراد

18:1 וַיְהִי כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׂאוֹל וְנָפֵשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד ^{וַיֵּאָהֲבוּ} וַיֵּאָהֲבֻהוּ

18:2 וַיִּקְחֵהוּ שָׂאוֹל בְּיוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַן לָשׁוּב בֵּית אָבִיו: 18:3 וַיִּכְרֹת

יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנֶפֶשׁוֹ: 18:4 וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמַּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו

וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמָדָיו וְעַד־חֲרָפּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגָרוֹ: 18:5 וַיֵּצֵא דָוִד בָּכֶל אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲנוּ

שָׂאוֹל יִשְׁכִּיל וַיִּשְׁמָהוּ שָׂאוֹל עַל אֲנָשָׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטֹב בְּעֵינָיו כָּל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי

עַבְדֵי שָׂאוֹל: פ

18:6 וַיְהִי בְּבֹאֵם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֵאֲנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל

^{לְשׁוֹר} לְשִׁיר וְהַמְחַלּוֹת לִקְרֹאת שָׂאוֹל הַמֶּלֶךְ בַּתָּפִים בְּשִׁמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים: 18:7 וַתַּעֲנִינָה

הַנָּשִׁים הַמְּשַׁחֲקוֹת וַתֹּאמְרֶנָּה הִנֵּה שָׂאוֹל ^{בְּאַלְפֵיו} בְּאַלְפֵיו וְדָוִד בְּרַב־בְּחָיו: 18:8 וַיַּחַר

לְשָׂאוֹל מְאֹד וַיִּרַע בְּעֵינָיו הַדֶּבֶר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתַנּוּ לְדָוִד רַבָּבוֹת וְלִי נָתַנּוּ הָאֱלֹפִים

וְעוֹד לוֹ אֵד הַמְּלוּכָה: 18:9 וַיְהִי שָׂאוֹל ^{עוֹ} עוֹן אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וְהָלָאָה:

ס 18:10 וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַתֵּצֵאֵח רֹחַ אֱלֹהִים | רָעָה | אֶל־שָׂאוֹל וַיִּתְּנָבֵא

בַּתוֹדֵה־הַבִּיט וְדָוִד מִגִּגֹן בִּידוֹ כִּיּוֹם | בְּיוֹם וְהַחֲמִית בִּיד־שָׂאוֹל: 18:11 וַיִּטֹּל שָׂאוֹל

אֶת־הַחֲמִית וַיֹּאמֶר אֵכָּה בְּדָוִד וּבִקְיִיר וַיִּסָּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעַמִּים: 18:12 וַיֵּרָא שָׂאוֹל מִלִּפְנֵי

דָּוִד כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמַעַם שָׂאוֹל סָר: 18:13 וַיִּסְרְהוּ שָׂאוֹל מִעַמּוֹ וַיִּשְׁמָהוּ לוֹ

שֶׁר־אֵלָּף וַיֵּצֵא וַיָּבֵא לִפְנֵי הָעָם: פ

’ מִשְׁכִּיל וַיְהִי עִמּוֹ: 18:15 וַיֵּרָא שָׂאוֹל אֲשֶׁר־הוּא מִשְׁכִּיל 18:14 וַיְהִי דָוִד לְכָל־דָּרָם

מְאֹד וַיִּגֵּר מִפָּנָיו: 18:16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אֶהָב אֶת־דָּוִד כִּי־הוּא יוֹצֵא וְבֹא לִפְנֵיהֶם:

18:17 וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־דָּוִד הֲנֵה בָּתִּי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אַתָּה אֶתָּן־לָךְ לְאִשָּׁה אֲדָה הִיא־לִי

לְבֹן־חֵיל וְהִלָּחֶם מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשָׂאוּל אָמַר אֶל־תָּהִי יָדִי בּוֹ וְתַהֲיֶיבוּ יַד־פְּלִשְׁתִּים:

ס 18:18 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוּל מִי אֲנֹכִי וּמִי חַיִּי מִשְׁפָּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־אֶהְיֶה

חֲתָן לַמֶּלֶךְ: 18:19 וַיְהִי בַּעֲת תָּת אֶת־מִרְבַּב בַּת־שָׂאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לַעֲדֻרִיאל

הַמְּחֹלְתִי לְאִשָּׁה: 18:20 וַתֵּאָהֶב מִיָּכָל בַּת־שָׂאוּל אֶת־דָּוִד וַיֵּגְדוּ לְשָׂאוּל וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר

בְּעֵינָיו: 18:21 וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶתְנַנָּה לוֹ וְתַהֲיֶי־לּוֹ לְמוֹלָשׁ וְתַהֲיֶיבוּ יַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר

'דַּבְּרוּ אֶל־דָּוִד⁹ שָׂאוּל אֶל־דָּוִד בְּשָׂתִים תִּתְּחַתֵּן בִּי הַיּוֹם: 18:22 וַיֵּצֵא שָׂאוּל אֶת־עֶבְרֹן

בָּלֵט לֵאמֹר הֲנֵה חֲפֶז בָּךְ הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו אֶהְיֹד וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ:

18:23 וַיִּדְבְּרוּ עֲבָדֵי שָׂאוּל בְּאָזְנוֹ דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הִנֵּקְלָה בְּעֵינֵיכֶם

הַתְּחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאֲנֹכִי אִישׁ־רָשׁ וְנִקְלָה: 18:24 וַיֵּגְדוּ עֲבָדֵי שָׂאוּל לוֹ לֵאמֹר בְּדָבָרִים

הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד: פ

18:25 וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אִין־חֲפֶז לַמֶּלֶךְ בְּמַהֲרָ כִּי בְמֵאָה עֶרְלוֹת

פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֶם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׂאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים: 18:26 וַיֵּגְדוּ

עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ

הַיָּמִים: 18:27 וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ | הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיֵּדוּ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאֲתִים אִישׁ וַיָּבֹא דָוִד

אֶת־עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ־לּוֹ שָׂאוּל אֶת־מִיָּכָל בָּתּוֹ לְאִשָּׁה:

ס 18:28 וַיֵּרָא שָׂאוּל וַיָּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיָּכָל בַּת־שָׂאוּל אֶהְבָּתָהּ:

18:29 וַיֹּאסֹף שָׁאוּל לֵרְא מִפָּנָי דָּוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אֵיב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים:

18:30 וַיֵּצְאוּ שְׁנֵי פִלְשְׁתִּים וַיְהִי | מִיַּד צֹאֲתָם שְׁכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שָׁאוּל ס

וַיִּקָּר שְׁמוֹ מָאָד: ס

وموجود كامل في مخطوط برلين

Septuagint

Masoretic

18:1

18:1 And it came to pass,

18:2

when he had made an end

18:3

of speaking unto Saul, that

18:4

the soul of Jonathan was knit

18:5

with the soul of David, and

Jonathan loved him as his

own soul.

18:6 And there came out

women in dances to meet

David out of all the cities of

Israel, with timbrels, and

with rejoicing, and with

cymbals.

18:2 And Saul took him that
day, and would let him go no
more home to his father's
house.

18:7 And the women began

[the strain], and said, Saul

has smitten his thousands,

and David his ten thousands.

18:3 Then Jonathan and

David made a covenant,

because he loved him as his

own soul.

18:8 And it seemed evil in the eyes of Saul concerning this matter, and he said, To David they have given ten thousands, and to me they have given thousands. [for continuation, see Appendix]

18:9

18:10

18:11

18:12 And Saul was alarmed on account of David.

18:13 And he removed him from him, and made him a captain of a thousand for himself; and he went out and came in before the people.

18:14 And David was prudent in all his ways, and the Lord was with him.

18:15 And Saul saw that he was very wise, and he was

18:4 And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

18:5 And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

18:6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of music.

18:7 And the women answered one another as

afraid of him.

they played, and said, Saul
hath slain his thousands, and

18:16 And all Israel and Juda David his ten thousands.

loved David, because he

came in and went out before 18:8 And Saul was very

the people. wroth, and the saying
displeased him; and he said,

18:17 They have ascribed unto

18:18 David ten thousands, and to

18:19 me they have ascribed but
thousands: and what can he

18:20 And Melchol the have more but the kingdom?

daughter of Saul loved

David; and it was told Saul, 18:9 And Saul eyed David

and the thing was pleasing in from that day and forward.
his eyes.

18:21 And Saul said, I will

give her to him, and she

shall be a stumbling-block to

him. Now the hand of the

Philistines was against Saul.

18:10 And it came to pass on

the morrow, that the evil

spirit from God came upon

Saul, and he prophesied in

the midst of the house: and

David played with his hand,

as at other times: and there

was a javelin in Saul's hand.

18:22 And Saul charged his

servants, saying, Speak ye

privately to David, saying,

Behold, the king delights in

thee, and all his servants

love thee, and do thou

18:11 And Saul cast the

javelin; for he said, I will

smite David even to the wall

with it. And David avoided

becomes the king's
son-in-law.

18:23 And the servants of
Saul spoke these words in
the ears of David; and David
said, [Is it] a light thing in
your eyes to become
son-in-law to the king?
Whereas I [am] an humble
man, an not honourable?

18:24 And the servants of
Saul reported to him
according to these words,
which David spoke.

18:25 And Saul said, Thus
shall ye speak to David, The
king wants no gift but a
hundred foreskins of the
Philistines, to avenge himself
on the kings enemies. Now
Saul thought to cast him into
the hands of the Philistines.

18:26 And the servants of
Saul report these words to
David, and David was well

out of his presence twice.

18:12 And Saul was afraid of
David, because the LORD
was with him, and was
departed from Saul.

18:13 Therefore Saul
removed him from him, and
made him his captain over a
thousand; and he went out
and came in before the
people.

18:14 And David behaved
himself wisely in all his ways;
and the LORD was with him.

18:15 Wherefore when Saul
saw that he behaved himself
very wisely, he was afraid of
him.

18:16 But all Israel and
Judah loved David, because
he went out and came in
before them.

18:17 And Saul said to

pleased to become the
son-in-law to the king.

18:27 And David arose, and
went, he and his men, and
smote among the Philistines
a hundred men: and he
brought their foreskins, and
he becomes the king's
son-in-law, and [Saul] gives
him Melchol his daughter to
wife.

18:28 And Saul saw that the
Lord [was] with David, and
[that] all Israel loved him.

18:29 And he was yet more
afraid of David.

18:30

David, Behold my elder
daughter Merab, her will I
give thee to wife: only be
thou valiant for me, and fight
the LORD's battles. For Saul
said, Let not mine hand be
upon him, but let the hand
of the Philistines be upon
him.

18:18 And David said unto
Saul, Who am I? and what is
my life, or my father's family
in Israel, that I should be
son in law to the king?

18:19 But it came to pass at
the time when Merab Saul's
daughter should have been
given to David, that she was
given unto Adriel the
Meholathite to wife.

18:20 And Michal Saul's
daughter loved David: and
they told Saul, and the thing
pleased him.

18:21 And Saul said, I will

give him her, that she may
be a snare to him, and that
the hand of the Philistines
may be against him.

Wherefore Saul said to
David, Thou shalt this day be
my son in law in the one of
the twain.

18:22 And Saul commanded
his servants, saying,
Commune with David
secretly, and say, Behold,
the king hath delight in thee,
and all his servants love
thee: now therefore be the
king's son in law.

18:23 And Saul's servants
spake those words in the
ears of David. And David
said, Seemeth it to you a
light thing to be a king's son
in law, seeing that I am a
poor man, and lightly
esteemed?

18:24 And the servants of
Saul told him, saying, On this

manner spake David.

18:25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

18:26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

18:27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

18:28 And Saul saw and
knew that the LORD was
with David, and that Michal
Saul's daughter loved him.

18:29 And Saul was yet the
more afraid of David; and
Saul became David's enemy
continually.

18:30 Then the princes of
the Philistines went forth:
and it came to pass, after
they went forth, that David
behaved himself more wisely
than all the servants of Saul;
so that his name was much
set by.

وبنفس المقياس حدث في بعض الاعداد الاخرى من اسفار اخرى مثل ملوك الاول 14: 20-1

ولكن العهد القديم حافظ عليه اليهود كامل رغم كل الظروف من حروب وسبي ووصل اليه كامل

والمجد لله دائما